

Abstrakt

Přestože se na základě geografické blízkosti a příslušnosti k jedné jazykové rodině může zdát velmi pravděpodobné, že lotyšská literatura bude neoddělitelnou součástí litevského knižního trhu, absence komplexnějšího a interdisciplinárnějšího přístupu zaměřeného na období po roce 1991 k tomuto tématu spíše naznačuje opak. Cílem této práce je zhodnotit vnímání lotyšské literatury odborníky (literárními vědci), jak staršími, tak současnými, a zároveň porovnat, zda tendence překládat lotyšská díla do litevštiny slábne nebo sílí. I když byla v letech 1990-2023 přeložena široká škála děl z lotyšské literatury, dalo by se předpokládat, že neexistuje úměrný počet děl, která by mapovala vývoj a vnímání lotyšské literatury v Litvě. Přestože cílem této práce není zcela zaplnit toto prázdné místo, zůstává ambicí tyto jevy systematicky popsat a pokud možno i vysvětlit faktory, které vedou k menšímu (nebo naopak většímu) počtu překladů z lotyšské literatury.

Klíčová slova: lotyšská literatura, překlady, literární recepce, Litva, současná literatura, klasická literatura